

ВЫХОДИТЬ

два раза въ недѣлю: по Средамъ и Субботамъ. Подписка принимается: Въ Тифлисѣ: въ редакціи газеты и въ Губернской Почтовой Конторѣ. Въ С. Петербургѣ: въ Газетной Экспедиціи С. Петер. Почтамта и, у книгопродавцевъ: Краппенинкова и Юнгмейстера. Въ Москвѣ: въ Газетной Экспедиціи Московскаго Почтамта и въ книжн. магазинѣ Готье.

КАВКАЗЪ.

ГАЗЕТА

ПОЛИТИЧЕСКАЯ И ЛИТЕРАТУРНАЯ.



УСЛОВІЯ ПОДПИСКИ:
 Годовое изданіе съ пересылкою . . . 8 р. с.
 Полугодное . . . 5 »
 Для Тифлисскихъ жителей, на три мѣсяца . . . 3 »
ОБЪЯВЛЕНІЯ
 Газета печатается съ платою за каждую букву по 1/4 копейки серебромъ со всѣхъ объявленій, безъ всякаго исключенія.

СОДЕРЖАНІЕ: Высочайшіе Приказы, Указы. — Тифлисъ, О движеніе торговли по Закавказскому краю. — Археологическое извѣстіе. (Окончаніе). — Объявленія. — Метеорологическія наблюденія.

КАЛЕНДАРЬ: 8-го Юля: В. М. Прокопія, Явл. Чуд. обр. Казан. Богор.—9-го, С. М. Панкратія, Кирилла и Феодоры.—10-го, Полож, Ризъ Госп, С. с. 55 мученик.—11-го, С. М-цы Евфазія, Бл. Вел. Кн. Ольги.

ВНУТРЕННІЯ ИЗВѢСТІЯ.

С. ПЕТЕРБУРГЪ.

Высочайшимъ Приказомъ по Военному вѣдомству Юля 16-го дня 1850 года. Увольняются отъ службы. По *Пьхотн.* Пѣхотнаго Генералъ-Фельдмаршала Кнзя Вацлавскаго Графа Паскевича-Эриванскаго полка Подпоручикъ *Луковичъ*, Поручикомъ, и нестроевой роты сего полка Прапорщикъ *Егоровъ*, Подпоручикомъ, —оба за ранами, съ мундиромъ и съ пенсіонами полного жалованья.

— Юля 17-го дня. Переводится. По *Артиллеріи.* 18 й Артиллерійской бригады Поручикъ *Ермоловъ*, Лейбъ-Гвардіи въ Конную Артиллерію. Увольняется отъ службы за болѣзнь. По *Линійнымъ Баталіонамъ.* Грузинскаго *Линійнаго* баталіона № 10-го Штабсъ-Капитанъ *Искрасовъ*, капитаномъ и съ пенсіономъ двухъ третей жалованья.

— Юля 18-го дня. Производится: на вакансіи. Изъ Подпоручиковъ въ Поручики *Артиллерійскихъ бригадъ:* *Полевыхъ.* 19 й, *Швабеймъ* и 21 й, *Штегельманъ.* Переводится. По *Артиллеріи.* Кавказской Гренадерской Артиллерійской бригады Штабсъ-Капитанъ *фонъ-Арендельнъ*, въ 5-ю Артиллерійскую бригаду. Умершій исключается изъ списковъ. Кубанскаго Егерскаго полка Поручикъ *Якимовскій 1-й.*

— Юля 19-го дня. Производится по экзамену. По *Артиллеріи.* Состоящій по полевой пѣшей Артиллеріи Подпоручикъ *Куликовскій*, въ Поручики, со старшинствомъ съ 20 Мая 1849 года и съ переводомъ въ 21-ю Артиллерійскую бригаду. Переводится. По *Артиллеріи.* 1 й Гренадерской Артиллерійской бригады Поручикъ *Ваксмутъ*, въ 21-ю Артиллерійскую бригаду.

— Юля 20-го дня Увольняется: Въ отпускъ, для излеченія болѣзни. По *Кавалеріи.* Драгунскаго Его Королевскаго Высочества Наслѣднаго Принца Винтембергскаго полка Прапорщикъ *Докучинъ*, въ города: С.-Петербургъ, Новочеркасскъ и Пятигорскъ. По *Генеральному штабу.* Полковникъ *Гродскій*, въ Ярославскую губернію, на шесть мѣсяцевъ. Продолжается срокъ отпуска. По *Линійнымъ Баталіонамъ.* Грузинскаго *Линійнаго* баталіона № 12-го Подпоручику *Феодосееву*, въ города: Кашиневъ и Бѣльцы, по 25-е Августа сего года.

Высочайшими Именными Указами, данными Капитулу Россійскихъ Императорскихъ и Царскихъ Орденовъ Всемилостивѣйше пожалованы кавалерами: *Ордена Св. Анны второй степени Императорскою короною украшеннаго.* — 1850 года. Мая въ 10 день—въ награду за отличное исполненіе обязанности своей въ продолженіи военныхъ дѣйствій съ Горцами прошлаго 1849 года въ Чеченскомъ отрядѣ и при возведеніи укрѣпленія Тепли-Кичу—Дивизионной Докторъ 20-й Пѣхотной дивизіи, Коллежскій Советникъ *Червинскій.* — Мая въ 21-й день—въ воздаяніе

за отлично-усердную службу и ревностное исполненіе обязанностей своихъ, во время нахождения въ прошломъ году на Лезгинской-Кордонной-Линіи, Гренадерскаго Его Императорскаго Высочества Великаго Кнзя Константина Николаевича полка, Маіоръ *Сусловскій.*

ТИФЛИСЪ.

О ДВИЖЕНІИ ТОРГОВЛИ ПО ЗАКАВКАЗСКОМУ КРАЮ ЗА ЯНВАРЬ, ФЕВРАЛЬ, МАРТЪ И АПРѢЛЬ МѢСЯЦЫ 1850 ГОДА.

По Тифлисской Таможнѣ.

Привезено товаровъ на 125,732 руб. 56 к. сер. Отвоза товаровъ не было. Таможеннаго дохода получено 14,055 — 48 —
 Привоза и отвоза монеты не было. Въ этомъ оборотѣ участвовало торгующихъ лицъ:
 Русскихъ поданныхъ 13.
 Иностранцевъ 29.

По Бакинскій.

Привезено товаровъ на 149,978 руб. 65 к. сер. Вывезено товаровъ на 28,787 — 65 —
 Таможеннаго дохода получено 7,509 — 54 —
 Монеты въ привозѣ не было, вывезено . . . 121,520 — 85 —
 Торгующихъ лицъ было:
 Русскихъ поданныхъ 24.
 Иностранцевъ 5.

По Редутъ-Кальской.

Привезено товаровъ на 104,547 руб. 30 к. сер. Вывезено товаровъ на 104,990 — 50 —
 Доходовъ получено . . 37,594 — 95 —
 Монеты въ привозѣ не было, въ отвозѣ . . 52,422 — 35 —
 Торгующихъ лицъ было:
 Русскихъ поданныхъ 10.
 Иностранцевъ 6.

По Нахичеванской.

Привезено товаровъ на 311,015 руб. 5 к. сер. Вывезено товаровъ на 14,553 — 40 —
 Таможеннаго дохода получено 15,550 — 5 —
 Монеты въ привозѣ не было, въ отвозѣ . . 330,493 — 50 —
 Торгующихъ лицъ:
 Русскихъ поданныхъ 59.
 Иностранцевъ 71.

По Александропольской.

Привезено товаровъ на 18,304 руб. 56 к. сер. Вывезено товаровъ на 18,886 — — —
 Таможеннаго дохода получено 19,821 — — —
 Монеты привезено . . 33,878 — 45 —
 — вывезено . . 18,886 — — —
 Торгующихъ лицъ:
 Русскихъ поданныхъ 42.
 Иностранцевъ 13.

По Сальянской.

Привезено товаровъ на 141,088 руб. 50 к. сер. Вывезено товаровъ на 60,549 — 30 —
 Таможеннаго дохода . . 7,504 — 42 —
 Монеты въ привозѣ не было.
 Вывезено 160,108 — 20 —
 Торгующихъ лицъ:
 Русскихъ поданныхъ 65.
 Иностранцевъ 48.

По Джебраильской.

Привезено товаровъ на 102,118 руб. 10 к. сер. Вывезено товаровъ на 20,880 — 60 —
 Таможеннаго дохода . . 5,105 — 90 —
 Монеты привезено . . 5,400 — — —
 Вывезено 150,828 — 70 —
 Торгующихъ лицъ:
 Русскихъ поданныхъ 20.
 Иностранцевъ 14.

По Шарурской.

Привезено товаровъ на 51,578 руб. 60 к. сер. Вывезено товаровъ на 7,484 — 20 —
 Таможеннаго дохода . . 2,778 — 93 —
 Монеты въ привозѣ не было.
 Вывезено 16,304 — 85 —
 Торгующихъ лицъ было:
 Русскихъ поданныхъ 33.
 Иностранцевъ 8.

По Джамсманской.

Привезено товаровъ на 46,470 руб. 30 к. сер. Вывезено товаровъ на 8,570 — — —
 Таможеннаго дохода . . 6,082 — — —
 Монеты въ привозѣ не было.
 Вывезено 27,413 — 30 —
 Торгующихъ лицъ:
 Русскихъ поданныхъ 35.

По Астаринской.

Привезено товаровъ на 4,142 руб. 20 к. сер. Вывезено товаровъ на 4,736 — — —
 Таможеннаго дохода . . 1,815 — 96 —
 Монеты привезено . . 851 — 50 —
 — Вывезено не было.
 Торгующихъ лицъ:
 Русскихъ поданныхъ 26.
 Иностранцевъ 30.

По Озургетской.

Привезено товаровъ на 16,982 руб. 35 к. сер. Вывезено товаровъ на 14,590 — — —
 Таможеннаго дохода . . 514 — 11 —
 Монеты въ привозѣ не было.
 Монеты вывезено . . 14,510 — — —
 Торгующихъ лицъ:
 Русскихъ поданныхъ 10.
 Иностранцевъ 11.

По Николаевской.

Привезено товаровъ на 4,233 руб. — к. сер. Вывезено товаровъ на 2,241 — — —
 Таможеннаго дохода . . 210 80 — — —
 Монеты ни въ привозѣ, ни въ отвозѣ не было.
 Торгующихъ лицъ:
 Иностранцевъ . . . 16.

По Орловской.

Привезено товаровъ на	2,686	руб.	20	к.	сер.
Вывезено товаровъ на	10,556	—	90	—	—
Таможенного дохода . .	467	—	18	—	—
Монеты въ привозѣ не было :					
Вывезено	1,768	—	—	—	—
Торгующихъ лицъ :					
Русскихъ подданныхъ	2.				
Иностранцевъ	4.				

По Ордубатской.

Привезено товаровъ на	8,110	руб.	10	к.	сер.
Вывезено товаровъ на	3,341	—	—	—	—
Таможенного дохода . .	405	—	50	—	—
Монеты въ привозѣ не было.					
Вывезено	10,341	—	—	—	—
Торгующихъ лицъ :					
Русскихъ подданныхъ	52.				
Иностранцевъ	8.				

А всего по Закавказскому краю.

Привезено товаровъ на	1,086,287	руб.	47	к.	с.
Вывезено — — — — —	305,616	—	55	—	—
Таможенного дохода . .	119,067	—	78	—	—
Монеты привезено . . .	40,129	—	95	—	—
— вывезено	1,006,224	—	85	—	—
Торгующихъ лицъ было :					
Русскихъ	391.				
Иностранцевъ	260.				
Выючного скота было съ привоз-					
ными товарами	12,753	штук.			
съ отвозными товарами	7,296	—			

АРХЕОЛОГИЧЕСКОЕ ИЗВѢСТІЕ.

(Окончаніе).

Теперь уже мы можемъ перейти къ самымъ надписямъ.

Древнѣйшая изъ нахъ относится къ 557 г. х. (1161—2) и не содержитъ въ себѣ никакого историческаго указанія; она была отгиснута г. Бартоломею 2-го Юня 1850 года, въ аулѣ Гельмецѣ, со стѣны одного частнаго дома, примыкающаго къ деревенской мечети и очевидно назначена была для сей послѣдней; вотъ ея переводъ

№ 3.

Во имя Бога милостиваго и милосердаго, *вспо-
раженіе*
постройкою этого минарета есть дѣло Далджи и Сартана и Тасджи въ пятьсотъ *и*
пятьдесятъ седьмомъ году. Это писалъ Али Армеджи Салбе, по любви къ Богу.

Древнѣйшая историческая надпись моложе ее почти цѣлымъ столѣтіемъ; такъ какъ она начертана въ 638 г. х. (1240 г.). Но прежде чѣмъ я представлю ея содержаніе, я считаю долгомъ рассказать исторію ея приобрѣтенія, какъ новое доказательство трудности ограничиться однимъ списываніемъ надписей и какую разницу для разбирающаго представляетъ хорошій оттискъ ея. Въ срединѣ Юля 1848 года я выѣхалъ изъ Кураха рано утромъ, въ хорошую погоду: зеленныя горы, ковни въ началѣ, обставлена долина Курагчая, резко обозначались на темно голубомъ, безоблачномъ небѣ и пророчили постоянство хорошей погоды; но по мѣрѣ того какъ я приближался къ небольшому отрогу хребта, отдѣляющаго долину Самура отъ системы Койсу, отрогу составленному изъ скалистыхъ вершинъ дающихъ начало Курагъ-чаю, легкія облака болѣе и болѣе поддегивали вершины, небо терало темноту своей силы, воздухъ очевидно насыщался парами; наконецъ, да перешагнувъ черезъ этотъ отрогъ, пошелъ дождь и сопровождалъ насъ до самаго селенія Ричи, гдѣ я остановился для невольнаго отдыха. Вошедши подъ кровъ одного изъ лучшихъ домовъ селенія, отличающагося вездѣ въ Дагестанѣ необыкновенною, несвойственною Востоку чистотой, я скоро былъ посѣщенъ деревенскими муллами и учениками, прѣсящими покаянія на учебныя пособія. Просьбы эти они обыкновенно излагаютъ въ слѣдующихъ краснорѣчи-

выхъ арабскихъ записочкахъ: «Мы, ученики и писцы такой-то деревни, просимъ обратить на насъ взоръ милосердія, удовольствованія и милости и не отвергай насъ съ пустыми руками, да будетъ миръ надъ читающимъ эти строки.» Въ разговорѣ съ этими незваными гостями, я, просто, чтобы что нибудь сказать, спросилъ вѣтъ ли у нихъ какихъ либо древнихъ надписей, будучи вполне убѣжденъ, что отвѣтъ будетъ отрицательный; но къ моему удивленію, одинъ мулла мнѣ сказалъ, что на мечети есть одинъ камень съ *куна хаты*, такъ называютъ тамъ *хати куфи* или куфическое письмо. Желая посмотреть, что это такое, я просилъ ихъ проводить меня туда, не смотря на дождь; и вышедъ изъ дому, съ болѣе и болѣе густѣющимъ хвостомъ любителей, потянулся къ мечети. Первые камни, которые мнѣ показали, были дѣйствительно покрыты весьма грубыми знаками куфическаго письма, но они содержали осколки отъ суннитскаго символа, отъ заголовки почти всѣхъ главъ Корана. Во имя Бога и т. д. и на одномъ камнѣ, вмазанномъ кверху ногами, значилось: *это дѣло Микаила*. Пожила была не велика, и я уже думалъ съ досадою воротиться домой, какъ одинъ изъ присутствовавшихъ сказалъ мнѣ, что наверху, на наружной стѣнѣ минарета есть еще длинная надпись.—Дѣйствительно, взобравшись туда по лѣстницѣ, которой ступени, какъ говоритъ Батюшковъ, «головой угрюмый геній разбилъ и разкачалъ». Я увидѣлъ довольно большую плиту сѣраго песчаника, покрытаго 7½ строками куфическаго письма; буквы надписи имѣли довольно грубыя формы, и нѣкоторыя были снабжены точками; это меня нѣсколько удивило, потому, что первое, что я разобралъ въ надписи, было 638 годъ, но предоставляя себѣ спросить объясненіе этого страннаго каллиграфическаго факта въ послѣдствіи, я сталъ списывать надпись на клочкѣ бумаги орошаемой безпрестанно дождемъ, и гѣмъ менѣе жалѣлъ стоившаго мнѣ этого труда, что немедленно послѣ обычной формулы, успѣлъ разобрать: *кадъ джаа асакири татаръ т. е. пришли войска Татаръ*; остальное же я на мѣстѣ разобрать не могъ и потому просто копировалъ сколько могъ вѣрнѣе нашедшіяся передъ мною изображенія. Окончивъ эту работу и свѣривъ копіи съ оригиналомъ, я долженъ былъ оставить площадку минарета, потому, что муззинъ собирався уже звать правовѣрныхъ на намази асръ. Не желая долѣе удерживать моихъ спутниковъ отъ исполненія ихъ благочестивыхъ обязанностей, я поблагодарилъ ихъ и просилъ только объяснить мнѣ присутствіе диакритическихъ точекъ на куфическаго надписи VII го вѣка хеджры и они сообщили мнѣ слѣдующій интересный для злѣйшей археологии фактъ: *«когда мы замѣчаемъ, что камень, на которомъ есть древняя надпись, портится и вывъ приваается, то мы высѣкаемъ надпись во всемъ подобію первой на другомъ камнѣ, на которомъ иногда, муллы, угадывающіе какая точка должна стоять подъ какою буквою, призывають означать ихъ.»* Это уваженіе къ древности, несомнѣнно выгодное въ археологическомъ отношеніи, объясняетъ однако, нѣкоторые ошибки противу арабской грамматики, попадающіяся кое гдѣ въ Дагестанскихъ надписяхъ. Какъ бы то ни было, посмотрѣвъ еще нѣсколько разъ на добытую мною копію, я положить ее въ бумажникъ я не прогалялъ ее болѣе до самаго моего прѣзда въ Тифлисъ. Здѣсь же мы привились за нее, съ всенданнымъ неутомимымъ сотрудникомъ моимъ въ археологическихъ изслѣдованіяхъ, Мирзою Фазылъ Ханомъ, бывшимъ приворочнымъ поэтомъ покойнаго Абасъ Мирзы и сына его Хэроу Мирзы, и оказавшимъ мнѣ не разъ важныя услуги глубокии знаніемъ своимъ арабскаго языка, услуги о которыхъ я считаю приятнымъ долгомъ выразить здѣсь всеуслышанье ему искреннюю мою благодарность. Тутъ я убѣдился, что многое казавшееся мнѣ на мѣстѣ яснымъ и вѣрнымъ потражаніемъ дѣйствительности, было собраніемъ знаковъ очень трудно разбираемыхъ, однако, кое какъ мы добились смысла этой надписи и я сообщилъ ее чрезъ благосклонное посред-

ство г. Дорна, Академіи Наукъ, объяснивъ откровенно всѣ сомнѣнія мои на ея счетъ. Скоро за тѣмъ я самъ прѣхалъ въ Петербургъ и г. Френъ, часто и благосклонно говорилъ со мною объ этой и о другихъ сообщенныхъ мною надписяхъ, но относительно первой не могъ удержаться отъ сомнительнаго покачиванія головою при видѣ нѣкоторыхъ натяжекъ, заставлявшихъ очевидно правила арабской грамматики вытягиваться согласно съ напряженіемъ прилѣзать смыслъ къ темнымъ и не разборчивымъ знакамъ. И потому положено было стараться достать хорошій оттискъ съ этой надписи. Это то заставило меня обратить особенное вниманіе г. Бартоломея на Ричу и просить его непременно снятъ съ тамошней надписи сколько можно вѣрное fac-simile. По первоначальному предположенію, Главнокомандующій, въ побѣдкѣ своей по Дагестану долженъ былъ прѣхать чрезъ Ричу и потому я не сомнѣвался, что г. Бартоломей будетъ тамъ и сдѣлаетъ обѣщанное; но потомъ, когда сдѣлалось извѣстнымъ, что Рича остается въ сторонѣ отъ пути избранномъ Княземъ Воронцовымъ, я потерялъ опять надежду имѣть этотъ оттискъ. Каково же было мое пріятное удивленіе, когда при письмѣ отъ 13-го Юня изъ Дербенда, я получилъ отъ г. Бартоломея тщательно сдѣланный оттискъ этой надписи, для снятія коего, онъ, съ истинною настойчивостью professional traveller' а, отдѣлился отъ свиты Главнокомандующаго, сдѣлалъ не много болѣе чѣмъ въ 24 часа 130 верстъ верхомъ и вывезъ изъ этой археологической скачки, интересовавшую насъ обоихъ надпись. Вотъ она, по первому моему чтенію.

№ 4.

Во имя Бога милостиваго и милосердаго, *Боже!
Боже! Боже!*
Пришли войска татаръ и перейдя чрезъ границы *Боже!
Боже!* милосердія *Боже!
Боже!* воздаши смуты въ Ричи, въ то время какъ *и* оставалось 10 дней отъ мѣсяца Реббильевелла, и раззорляи съ *и* вартвоми до половини Реббильевелла *и* ахира шесть сотъ тридцать седьмаго года; *и* послѣ чего они остались въ окрестностяхъ этой крѣпости одинъ годъ до мѣсяца зиль хидже, одного изъ мѣсяцевъ шесть сотъ тридцать восьмаго года.

И вотъ таже самая надпись по оттиску:

№ 5.

Во имя Бога милостиваго и милосердаго, *Боже!
Боже! Боже!*
Пришли войска татаръ *(да оставитъ ихъ Богъ безъ помощи)* въ одеждахъ притѣсненія *они наполнили улицы Ричи въ то время какъ оставалось 10 дней мѣсяца Реббильевелла; жители Ричи сражались съ ними *до половини мѣсяца Реббильевелла ахира* 637 года. Потомъ приказалъ соорудить эту крѣпость Сабаджъ сынъ Сулеймана въ мѣсяць зильхидже, одною изъ мѣсяцевъ 638 года.

Изъ этого видно, что историческій смыслъ надписи остался тотъ же, но всѣ вставочныя предложенія много измѣнились къ лучшему, и теперь намъ остается только разъяснить: какіе это Татары, откуда они пришли и куда ушли изъ Дагестана! Въ 637 году уже не было ни Чингиза ни наслѣдника его Тулихана; внукъ же его Хулагу, только что вступилъ на престолъ и потому ясно, что не онъ послалъ войска свои въ Дагестанъ и что они пришли въ Ричу не съ юга; слѣдовательно, это была войска Батыевы, который разгромилъ Россію въ первой половинѣ 1238, по словамъ Воскресенской лѣтописи (см. ист. Кап. изд. Ейнер. пр. 363 къ Т. III) *«взѣмъ Козельскъ и пойде въ землю половецкую.»* Но чтобы это опредѣлить еще ближе, обратимъ вниманіе на хронологическое указаніе нашей надписи. Она говоритъ, что Татары пришли въ Ричу 20 го Реббильевелла 637 года и остались тамъ до ½ Реббильевелла; но 1-ое Мухаррема 637 года, было 2-го Августа 1239; стало быть, 20-е Реббильевелла приходится 15-го Октября, а половина Реббильевелла будетъ соответствовать

12-му или 13-му Ноябрю. Въ Россію же они пришли въ концѣ 1239 года и потому очевидно, что изъ Дагестана они поселились уйга не столько по сильному сопротивленію жителей, сколько по позднему времени года, да и это они вѣроятно сдѣлали не иначе, какъ пройдя гдѣнибудь чрезъ Кумухъ или Абушу, въ Мехтулинское владѣніе потуга въ степи между Дономъ и Волгою, потому, что кратчайшій путь, чрезъ Аварію и Андійскій хребетъ, въ это время не доступенъ.

Но хотя мы знаемъ изъ свѣдѣній сообщаемыхъ Plano carpio, что Мугулы, по выходѣ изъ Россіи, осаждали и взяли городъ Орну, находившійся на устьяхъ Дона, хотя мы знаемъ изъ нашихъ зѣлописей, что они разгромили землю половецкую, южная часть которой, вѣроятно, была смѣжна съ нынѣшнею большою Чечнею, но все же, принимая въ соображеніе быстроту, съ которою они обыкновенно дѣлали свои завоеванія, нельзя не допустить, что этого 1½ годичнаго промежутка слишкомъ много только для этихъ двухъ дѣлъ, и потому походъ ихъ въ Дагестанъ, вѣроятно остановившійся на Ричѣ, пополняетъ значительный пропускъ въ современныхъ сказаніяхъ и объясняетъ намъ причину медленности Татаръ, довершить опустошеніе страны, которая доставила имъ въ первый приходъ, такую легкую и богатую добычу.

Другая историческая надпись отгиснута Г. Бартоломеемъ въ Цахурѣ, она принадлежитъ времени Ширванъ Шахъ Халиль Уллы, современника сына Тимура, Шахъ Руха, и на ней означенъ 836 годъ х. (1232—3). Вотъ ея переводъ.

(На верху въ обращенномъ видѣ),

№ 6.

Вдѣлавшій этотъ камень Вахузъ Керимъ еддинъ одинъ изъ строителей этого, писалъ же это Иса сынъ Мамал Цахурскаго сынъ Махаты.

Надпись:

**Во имя Бога милостиваго и милосердаго, когото мы молимъ о помощи, крѣпость эта построена* по опредѣленію Бога и по провидѣнію Его 4-го Мухаврема ель харама 836 года*. Причина основанія этой крѣпости: пришли 5 войска, 2 войска Турецкія и одно войско изъ Рутула, войско изъ Рутула съ войскомъ* турецкимъ нижнею дорогою, одно же войско турецкое верхнею, и сразились съ войсками Цахура три раза *200 человекъ изъ этихъ трехъ войскъ были убиты, одно же войско убѣжало съ быстротою. Это извѣстно и вѣдомо*. Сраженіе это происходило 4-го мѣсяца зиль хидже упомянуто, года.*

Какъ ни странно кажется съ перваго взгляда такое далекое проникновеніе турецкихъ войскъ въ глубь Дагестанскихъ горъ, но дѣло это объясняется весьма просто. Въ Персидскомъ сочиненіи Ахсанъ уттаварихъ (преlestъ исторіа), посвященной описанію дѣлъ Султановъ Румскихъ и Тюльскихъ и государей Джагатая, въ XI части, въ параграфѣ о происшествіяхъ 836 года х. мы читаемъ:

«Въ этомъ году Мирза Искендеръ Туркманъ привелъ большое войско въ Ширванъ. Емиръ «Халиль Улла обратился въ бѣгство и большая часть Ширвана была опустошаема и пригнѣняема Туркманами, такъ, что спокойствіе и безопасность оставили эту страну болѣе чѣмъ на годъ». Тамъ же говорится вѣскольکو далѣе: «Въ этомъ году Мирза Искендеръ съ значительными войсками направился къ Ширвану. Емиръ Халиль Улла съ многочисленною дружиною двинулся къ берегамъ Кура, чтобы воспрепятствовать переходу Мирзы Искендера чрезъ эту рѣку. Но по прошествіи вѣсколькихъ дней онъ переправился чрезъ рѣку, безъ него вѣдома, и устремился на войско Ширвана. «Емиръ Халиль Улла съ своими сановниками «заперся въ крѣпости Гулистанъ. Мирза же «Искендеръ, прелавъ смерти большое число «солдатъ Ширванскаго войска и разграбивъ «Шемаху, направился къ крѣпости Альнахакъ.» Такимъ образомъ очевидно, что зѣль дѣло идетъ о нападеніи на Ширванъ Мирзы Искендера, сына знаменитаго Кара Юсуфа, главы поколѣнія Туркмановъ Чернаго барана. Племя это, переселившееся изъ равнинъ средней Азіи въ концѣ VII-го вѣка хеджры въ малую Азію, до того удержало въ VIII вѣкѣ, что могло сопротивляться Тимуру и постоянно, до вступленія на Персидскій престолъ Сефевидской династіи, имѣло вмѣстѣ съ соперничествовавшимъ съ нимъ племенемъ Бѣлаго барана, большое вліяніе на дѣла мусульманскихъ государствъ сопредѣльныхъ Кавказу. Мирза Искендеръ давно досаждалъ на Ширванъ Шаха Халиль Уллу, одного изъ замѣчательнѣйшихъ представителей этой династіи, оставившаго по себѣ прочную память сооруженіемъ многихъ памятниковъ, свѣдѣтельствующихъ о заботливости его о благосостояніи своихъ владѣній; такъ напр. кромѣ значительныхъ сооружений въ г. Баку, онъ проложилъ прямую дорогу изъ Сальяна въ Баку и воздвигъ большую часть караванъ сараевъ доселѣ еще составляющихъ единственное пристанище этой пустынной дороги, идущей по безплодному и выжженному солнцемъ берегу Каспійскаго моря. Причиною досады Мирзы Искендера, была преданность Халиль Уллы (820—867 г. х.) (1447—1462) къ наслѣднику Тимура, Шахъ Руху, племя котораго было ненавистно поколѣнію чернаго барана, чувствовавшему на себѣ не разъ всю тягость страшнаго гнѣва Тимура. Въ отмщеніе Халиль Улла за эту преданность, Мирза Искендеръ напалъ на Ширванъ, занялъ его и оставаясь тамъ полнымъ хозяиномъ до 833 годъ х. въ которомъ онъ былъ изгнанъ оттуда Шахъ Рухомъ, пришедшимъ изъ Херата на помощь Халиль Уллы (см. Dorn's versuch einer G. d. Sch. Sch. p. 59—60). Надпись эта тѣмъ интереснѣе, что она явно доказываетъ, что и Самурскій округъ и горные магалы считались въ числѣ владѣній Халиль Уллы, такъ какъ иначе трудно было бы объяснить за чѣмъ войскамъ Мирзы Искендера было захотѣть такъ далеко. Предположеніе это еще болѣе подтверждается, если мы обратимъ вниманіе на другую надпись, списанную Г. Бартоломеемъ 7-го Іюня на стѣнахъ одной изъ небольшихъ мечетей аула Ахты въ ней значится:

№ 7.

Обладатель крѣпости Шир (ваз) Шахъ Халиль Улла.

Наконецъ 4 ая и послѣдняя историческая надпись, списана Г. Бартоломеемъ со стѣнъ одного разрушеннаго дома въ Ахтѣ; она относится къ 1039 году хеджры (1629); и, равно какъ и двѣ предъидущія, изображена обыкновенными буквами, въ ней значится:

№ 8.

Во имя Бога милостиваго и милосердаго. Разрушена эта деревня Юсуфъ Хачъ и она оставалась въ этомъ положеніи 8 лѣтъ, потому возлюбилъ ее Хасанъ Али сынъ настера Мухамеда, 1039 лѣтъ послѣ быствія пророка Да сохранилъ Богъ обоихъ ихъ отъ несправедливости и всѣхъ послѣдователей Мухаммеда, да будетъ надъ нимъ миръ.

Упомянутый зѣль Юсуфъ Хачъ очевидно некто другой, какъ извѣстный Богдобоку Шаха Аббаса I въ Ширванѣ, управлявшій этою провинціею съ 1019 года по 1031 х. (1610—1624) (см. Dorn's Gesch. Schirwans von 1538—1820 p. 68—72) Онъ былъ родемъ Армавиръ, началъ службу рабомъ, долго исправляя должность пислужняка при Шахѣ, но мало по малу возвысился и наконецъ занялъ мѣсто Зульфихаръ Хана, убитаго по приказанію Шаха, по наветамъ жены его, сестры Шаха, ревновавшей его къ другимъ женамъ. Экспедиція, о которой зѣль идетъ рѣчь, была въ 1031 году, и хотя она не оставила другихъ слѣдовъ въ исторіи, но все же доказываетъ, что Самурскій округъ входилъ въ предѣлы Ширвана. Юсуфъ Хачъ погибъ въ 1034 въ вознискомъ возстаніи, навлекшемъ на эту страну продолжительныя бѣдствія и смуты.

Мы окончимъ эту статью переводомъ вѣсколькихъ надписей, несодержащихъ въ себѣ ни какихъ историческихъ данныхъ, но замѣчательныхъ, какъ указаніе Философскаго и литеатурнаго направленія Дагестана въ XIII вѣкѣ. Надпись отгиснута Г. Бартоломеемъ въ Рутулѣ, и изображенная куфическими буквами, на-

чинается арабскимъ четверостишіемъ, раздѣла бахрульраджазъ:

№ 9. 303—111033

Жизнь проходитъ, но время обновляется, Рабъ Божій грѣшитъ и прегрѣшенія его возвращаются, я вижу ты пльвещи* къ стопочѣ* заблужденій (поми), что Богъ видитъ (тебѣ) и стражъ* свидѣтель дѣлъ твоихъ. Эти слова начертаны Ибрахимомъ писцомъ*, строитель же есть Сеидъ. . . да будетъ Богъ милосердъ* къ тому кто помолится о его прощеніи. Дѣло это было приказано однимъ*, но и община (миръ) (приняла въ этомъ участіе) по его высокому соизволенію. Да сохранилъ Богъ это зданіе отъ всѣхъ бѣдъ Оно было окончено въ 4-й день благословеннаго мѣсяца Рамазана 625* года отъ быствія Пророка Мухаммеда (1228). Да будетъ надъ нимъ милосердіе Бога (**)*

Въ другой надписи, отгиснутой г. Бартоломеемъ въ Личекѣ, хотя и не содержащей въ себѣ хронологическаго указанія, но очевидно принадлежащей, по формѣ буквъ, той же эпохѣ, значится:

№ 10.

Вы воздвигаете зданія, въ которыхъ вы не будете жить, вы копите богатства, коими вы не будете пользоваться, и вы размышляете на то что вы не найдете. Такъ издѣлавъ платье употребленіемъ, можно быть чѣлвчскимъ, что неукрашаетъ его. Это изобразилъ Лахузъ Али Сынъ Губилта.

Въ нижнемъ углу этой надписи находится довольно гдубо изображеніе лошади, свѣдѣтельствующее, что это долженъ быть надгробный памятникъ съ могилы какого либо воина.

Въ Рутулѣ, на одной изъ деревенскихъ мечетей 6-го Боя г. Бартоломей отгиснулъ слѣдующую интересную надпись, изображенную прекрасными куфическими буквами:

№ 11.

Во имя Бога Милостиваго и Милосердаго О изидитъ ли и копители благъ сего міра, міръ сей не проченъ, но будицій вѣщень, во истину люди міра сего подобны зданіямъ воздвигнутымъ на сѣнь, и когда сѣнь разлетѣтъ, зданіе рухнетъ. Они постоянно копятъ и всякое поклѣнне старается прибавить что либо; но они не знаютъ что міръ сей дуритъ (***) и убиваетъ ихъ. Люди міра сего постоянно въ заблужденіи* сластолюбцы хвастливы, они грѣшатъ и никогда не возвращаются назадъ, они грѣшатъ не торопясь исправиться, но жилией привязанности. . . * твердыня эта воздвигнута Черкесомъ сыномъ Ламу, слова же эти написаны Юсуфомъ сыномъ Решидомъ, въ Четвертъ мѣсяца Сафаръ 685 года отъ быствія Мухаммеда, да будетъ надъ нимъ милосердіе Бога. (1284)*

Наконецъ въ Цахурѣ, со стѣнъ главной мечети г. Бартоломей списалъ слѣдующую надпись, изображенную обыкновенными буквами:

№ 12.

*Во имя Бога Милостиваго и Милосердаго. *Храни посвященна Богу и не призываетъ въ нихъ никого* съ Богомъ (Кор. глава LXXII ст. 48), Строитель этой мечети *и этого минарета паломникъ обонъ хановъ* паломникъ Давидъ, сынъ Ризвана* и жена его Аиша, дочь Мухаммеда* Да проститъ Богъ того, кто по смерти ихъ прегрѣшитъ: *ада проститъ ихъ Богъ.* Въ годъ 766 (1364—5). * Въ тотъ день когда ни богатства ни дѣти не принесутъ никакой пользы, кромѣ какъ томи, кто придетъ къ Богу съ правды сердцемъ (Кор. Гл. XXVI ст. 88 и 89) * Всякій кто разрушитъ оба эти зданія или кто повредитъ ихъ, да будетъ проклятъ Богомъ, ангелами и всеми людьми.*

Н. Хауковъ.

Тифлисъ 23 Іюня 1850.

(*) Вѣроятно тутъ вмѣсто *плещъ*, сторона, должно бы читать *багъ*, море.

(**) Слова заключенныя въ скобкахъ, прибавлены по необходимости, по свойству русскаго языка, коему несвойственны сокращенія допускаемая арабскою рѣчью.

(***) Собственно *нагръ* проколываніе глотки и ноздрей верблюда.



ПРИЛОЖЕНИЕ.

№ 1.

امريناهذاالغمارة الشريعة في ايام الدولة الغاهرة السلطان بن السلطان شاه طهماسب بهادر خان خاندان الله ملكه بيد الاجل السيد فضل بن سيد لطف الله نشابوري الاصل في تاريخ سنة سبع وسبعين وتسعمائة

№ 2.

الملكة المعظم شيروانشاہ الاعظم نصير الدولة والدنيا والدين الفتح فرخزاد بن اخستان بن فريبرز ناصير امير المومنين خلدالله ملكه ثمانين و..

№ 3.

بسم الله الرحمن الرحيم ضبط بناء هذا المنارة بعمل دلجي وصرتان وطسجي في سنة سبعة وخمسين وخمسمائة وكتب على ارجحى سلبه حسبة الله

№ 4.

بسم الله الرحمن الرحيم الله الله الله قد جاء عسكر تاتار لاعبر حد رحم الله فجلاب المغسده رجا ازا بقى من شهر ربيع الاول عشرة ايام فحارب بجمعهم الا لمنصف ربيع الاخر في سنة سبع وثلاثون وستمائة ثم اخر بغنا هذه القلعة سنة حتى اتى شهرز الحجية من شهر رسنه ثمانية وثلاثين ستمائة

№ 5.

بسم الله الرحمن الرحيم الله الله الله قد جاء عسكر تاتار ولاعبر خلد لهم الله في باب القسار رجا ازا بقى من شهر ربيع الاول عشرة ايام فحارب معهم اول رجا الى منتصف ربيع الاخر في سنة سبع وثلاثين وستمائة ثم امر ببناء هذه القلعة سماج بن سليمان في شهرز الحجية من شهر رسنه ثمانية وثلاثين وستمائة

№ 6.

بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين قد بناه هذا الحصار بعد قضاء الله وقدره في تاريخ غره محررم الحرام السنة ست وثمانين وثمانمائة * سبب بناء هذه القلعة قد جاء ثلثة عساكر عسكرين من الترك وعسكر من رطول عسكر رطول مع عسكر * الترك من جانب الاسفل واحد عسكر الترك من الاعلى وقد حارب (وا) عسكر ذاخور ثلث مرات * وقد قتل من هذه ثلثة عساكر مايتن نفر واحد استنفر ملو اشدر وجهر هي * وقع هذه الامحاربة في الرابع من شهر خي الحجية سنة المذكورة

№ 7.

صاحب اقلعة شير (وان) شاه خليل الله

№ 8.

بسم الله الرحمن الرحيم قد خرب هذا القرية يوسى خان ومضى ثمانية سنة شم جد حسن على بن او ستاد محمد الفى وثلثون تسعه سنة من هجرة النبي غفر الله لهما ولجميع امة محمد عليه السلام

№ 9.

العبرية نقص والزمان جدي والعبد يعصى والذنوب يزيد واراك في نحو الخطايا سابعاً والله ينظر والرقيب شهيد كاذب الاحرف خطيب ابراهيم وامنادا لبنا سيد رحم الله من دعاهو بلغفرة وامر عمل فيها واحدو جماعة با ذنه الوسطا ليمنعوا الله من الا فأت يوم الرابع من شهر المبارك وخنم الى سنة خمس وعشرين وستة مائة من هجر النبي محمد صلوات الله

№ 10.

تبنون مالانتسكون و نجعون مالانتكون وتامنون مالاندركون كحن مستعلا جزم لا يستكملة كتب هذا الخطو على ابن غلبت

№ 11.

بسم الله الرحمن الرحيم

ايهد عامر و رقى دنيا الد نيا فناه و الاخرة بقا ان اهل الدنيا كمثل ما بنا على تلوج ولو ذهب تلوج لن منهم البنا يجمع دايبا * ولا حق كاله وتعاقل نخرو ودمر دنيا اهل دنيا مقيم على غرور و اهل * لغفور فخور و جوع لاهولابر جعون ولا هولابرعجلون من شفاق عمر لهذا المشيد چركز بن لمو و كتب هذا الحروف يوسى بن رشيد في يوم الخميس شهر صفر سنة ثلثه وثمانين وست مائة من حجر محمد صلى الله عليه

№ 12.

بسم الله الرحمن الرحيم وان المساجد لله فلا تدعو مع الله احدا بنا حد المسجد وهذا المنارة الحاج الهرمين حاجي داود ابن رضوان وزوجته عابشه بنت محمد غفر الله لمن يقول بعد موتهم اللهم غفرهم سنة ست وستين وسبعمائه يوم لا ينفع مال ولا بنون الا من اتى الله بقلب سليم من يخربها ومن يضر حالعن الله والملائكة والناس اجمعين

ОБЪЯВЛЕНИЕ.

Тифлисская Таможня симъ объявляетъ, что 28 числа сего Июля, въ 12 часовъ утра, будутъ производиться торги, на отлачу въ откупное содержание пореправы и лавки въ Джульфинскомъ Карантинѣ, съ узаконенною чрезъ три дня переторжкою. — Желающіе участвовать въ сихъ торгахъ, могутъ явиться въ таможню къ означенному времени, — гдѣ будутъ предъавлены имъ по сему кондиціи.

МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКІЯ НАБЛЮДЕНІЯ ВЪ ТИФЛИСѢ, 1850 ГОДА.

Table with 7 columns: Часы, Термометръ, Сырость, Барометръ, Направленіе, Состояніе, Наименьшая Темпер. Гео. Rows for July 4th, 5th, and 6th.

5-го Июля, въ 5 1/2 ч. буря, громъ, молнія и дождь.

Дождя выпало 0,400 Русск. дюймовъ.

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ.